

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA RELATIVA AL CANONE DI ABBONAMENTO ALLA TELEVISIONE PER USO PRIVATO

EIGENERKLÄRUNG ZUR FERNSEHGEBÜHR IM PRIVATEN GEBRAUCH

ARTICOLO 1, COMMA 153, DELLA LEGGE 28 DICEMBRE 2015, N. 208
ARTIKEL 1, ABSATZ 153, GESETZ VOM 28. DEZEMBER 2015, NR. 208

**Informativa sul
trattamento dei dati
personali ai sensi dell'art.
13 D.lgs. n. 196/2003 -
Codice in materia di
protezione dei dati
personali -
Informationsschreibe in
über die Verarbeitung der
personenbezogenen
Daten gemäß Art. 13 des
G.v.D. Nr. 196/2003 -
Kodex zum Schutz der
personenbezogenen
Daten**

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 D.lgs. n. 196/2003 - Codice in materia di protezione dei dati personali. - Informationsschreiben über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 13 des G.v.D. Nr. 196/2003 - Kodex zum Schutz der personenbezogenen Daten

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega - Mit diesem Informationsschreiben legt die Agentur der Einnahmen Folgendes dar:

- come utilizza i dati che Lei fornisce attraverso il modello di dichiarazione sostitutiva relativa al canone di abbonamento alla televisione per uso privato, resa ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modificazioni e integrazioni - Wie Sie die von Ihnen im Vordruck der Eigenerklärung zur Fernsehgebühr im privaten Bereich gelieferten Daten verwendet, die im Sinne des Art. 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen eingereicht wurde;
- quali sono i diritti che Le sono riconosciuti, così come stabilito dal D.lgs. n. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali" il quale prevede un sistema di garanzie per tutelare i dati personali nel loro trattamento - welches die Ihnen zuerkannte Rechte sind, wie sie vom G.v.D. Nr. 169/2003 „Kodex zum Schutz der personenbezogenen Daten“ festgelegt wurden, der ein Garantiesystem zum Schutz der persönlichen Daten und deren Verarbeitung vorsieht.

I dati personali che Lei ci comunica, quali ad esempio il nome, il cognome, il codice fiscale etc., sono oggetto di trattamento esclusivo da parte dell'Agenzia delle Entrate, che li utilizza per la gestione e la verifica della dichiarazione sostitutiva relativa al canone di abbonamento alla televisione per uso privato, così come previsto dall'articolo 1, comma 153, della legge 28 dicembre 2015, n. 208.

In assenza di tali dati non sarà possibile per l'Agenzia accogliere la richiesta di non addebito del canone di abbonamento alla televisione per uso privato nella fattura relativa alla fornitura di energia elettrica. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o, in alcuni casi, penali.

Die von Ihnen mitgeteilten Daten, wie zum Beispiel Vorname, Familienname, Steueridentifikationsnummer etc., werden ausschließlich durch die Agentur der Einnahmen verarbeitet, die sie für die Verwaltung und die Überprüfung der Eigenerklärung zur Fernsehgebühr im privaten Bereich verwendet, wie von Art. 1, Abs. 153 des Gesetzes vom 28. Dezember 2015 Nr. 208 vorgesehen.

Ohne diese Daten ist es der Agentur nicht möglich, den Antrag auf eine Nichtbelastung der Fernsehgebühr im privaten Bereich auf die Rechnung für die Lieferung von elektrischer Energie anzunehmen.

Die Angabe falscher oder unwahrer Daten kann zu verwaltungsrechtlichen Strafen oder, in einigen Fällen, zu strafrechtlichen Sanktionen führen.

Il trattamento dei dati viene effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, con modalità idonee a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi. Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, gli usi illeciti o non corretti e gli accessi non autorizzati. - Die Verarbeitung der Daten wird mithilfe von elektronischen Instrumenten und durch Vorgangsweisen, die ihre Sicherheit und Vertraulichkeit gewährleisten, durchgeführt. Besondere Sicherheitsmaßnahmen wurden ergriffen, um Datenverlust, widerrechtlichen oder nicht korrekten Gebrauch und nicht berechtigten Zugang zu verhindern

L'Agenzia delle Entrate, con sede in Roma, Via Cristoforo Colombo n. 426 c/d - 00145, assume la qualifica di "Titolare del trattamento dei dati personali" quando questi entrano nella sua disponibilità e sotto il suo diretto controllo, e si avvale della Sogei S.p.a che, in qualità di partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria, è stata designata "Responsabile del trattamento dei dati". - Die Agentur der Einnahmen mit Sitz in Rom, Via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 übernimmt die Rolle eines „Inhabers der Verarbeitung der persönlichen Daten“, sobald sie in ihren Verfügungsbereich und unter ihre direkte Kontrolle gelangen, und sie bedient sich der Mitarbeit Firma Sogei AG als technologischem Partner, dem die Verwaltung des Informatiksystems der Steuerregister anvertraut wurde, und die als „Verantwortlicher der Verarbeitung der persönlichen Daten“ bestimmt wurde.

In ogni momento potrà esercitare i suoi diritti nei confronti del Titolare del trattamento, ai sensi dell'art. 7 del D.lgs. n. 196/2003, in particolare Lei potrà chiedere di conoscere l'esistenza di trattamenti di dati che possono riguardarla; di ottenere senza ritardo la comunicazione in forma intellegibile dei medesimi dati e della loro origine, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge; l'aggiornamento, la rettificazione ovvero l'integrazione dei dati; l'attestazione che le operazioni predette sono state portate a conoscenza di coloro ai quali i dati sono stati comunicati, eccettuato il caso in cui tale adempimento si riveli impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato; di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che la riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta. - In jeden Moment steht es Ihnen zu, Ihre Rechte gegenüber dem Inhaber der Datenverarbeitung auszuüben, im Sinne des Art. 7 des G.v.D. Nr. 196/2003, im Einzelnen können Sie beantragen, von der Existenz der Verarbeitung von Daten, diese betreffen könnten, in Kenntnis gesetzt zu werden; ohne Verzögerung die Mitteilung derselben Daten in verständlicher Weise und ihren Ursprung zu erhalten, das Löschen, die Umwandlung in eine anonyme Form oder die Blockierung der Daten, die widerrechtlich verarbeitet wurden; die Aktualisierung, Berichtigung oder Ergänzung der Daten; die Bestätigung, dass die Personen, denen die Daten mitgeteilt wurden, von den genannten Vorgängen in Kenntnis gesetzt wurden, es sei denn, dass diese Unternehmung sich als unmöglich erweist, oder einen Einsatz von Mitteln erfordert, der eindeutig in keinem Verhältnis zum geschützten Recht steht; sich aus legitimen Gründen der Verarbeitung der persönlichen Daten, die Sie betreffen, zur Gänze oder in Teilen zu widersetzen, selbst wenn sie in Übereinstimmung mit dem Zweck der Datensammlung stehen..

Per avere ulteriori informazioni in ordine ai suoi diritti sulla privacy l'Agenzia La invita a visitare il sito web del Garante per la protezione dei dati personali all'indirizzo www.garanteprivacy.it. Für weitere Informationen über Ihre Rechte zum Datenschutz lädt Sie die Agentur dazu ein, die Internetseite des Garanten für den Schutz der persönlichen Daten unter der Adresse www.garanteprivacy.it zu besuchen

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA RELATIVA AL CANONE DI ABBONAMENTO ALLA TELEVISIONE PER USO PRIVATO EIGENERKLÄRUNG ZUR FERNSEHGEBÜHR IM PRIVATEN GEBRAUCH

DATI GENERALI - ALLGEMEINE DATEN

**Dati
del dichiarante
Daten des
Erklärenden**

Il/la sottoscritto/a - Der/die Unterzeichnete

Cognome - Nachname

Nome - Vorname

Nato/a il - Geboren am

Comune o Stato estero di nascita - Geburtsgemeinde (o. Geburtsort im Ausland)

Provincia (sigla)

Provinz (Kürzel)

giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

Codice fiscale - Steuernummer

Consapevole che l'articolo 75 del D.P.R. 445 del 2000 punisce la non veridicità delle dichiarazioni rese con la decadenza dai benefici goduti e che in base all'articolo 76 del medesimo decreto le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia - In Kenntnis, dass Art. 75 des D.P.R.Nr. 445/2000 eine Unwahrheit der eingereichten Erklärungen mit einem Verfall der in Anspruch genommene Vorteile bestraft, und dass auf der Grundlage des Art. 76 desselben Dekrets unwahre Erklärungen, das Fälschen von Dokumenten und der Gebrauch von falschen Dokumenten im Sinn des Strafgesetzbuchs und der besonderen Gesetze in diesem Bereich bestraft werden

**in qualità
di erede di
in Eigen-
schaft als
Erbe von**

Cognome - Nachname

Nome - Vorname

Nato/a il - Geboren am

Comune o Stato estero di nascita - Geburtsgemeinde (o. Geburtsort im Ausland)

Provincia (sigla)

Provinz (Kürzel)

giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

Codice fiscale - Steuernummer

**Impegno alla
presentazione
telematica
Verpflichtung
zur
telematischen
Einreichung**

Codice fiscale dell'intermediario - Steuernummer des Vermittlers

Data dell'impegno - Datum der Verpflichtung

giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

**FIRMA DELL'INTERMEDIARIO
UNTERSCHRIFT DES VERMITTLERS**

**Quadri compilati
Ausgefüllte
Übersichten**

 Quadro A
Übersicht A

 Quadro B
Übersicht B

 Quadro C
Übersicht C
**Firma del
dichiarante
Unterschrift des
Erklärens**

Data - Datum

giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

**FIRMA
UNTERSCHRIFT**

**Allega copia del documento di riconoscimento
Fügt die Kopie eines Ausweisdokumentes bei**

ATTENZIONE - ACHTUNG

Il modello deve essere presentato esclusivamente dai titolari di utenza di fornitura di energia elettrica per uso domestico residenziale (ad eccezione del caso in cui la dichiarazione sia resa da un erede) - Der Vordruck darf ausschließlich von Inhabern eines Stromanschlusses für private Wohnzwecke verwendet werden (außer wenn die Erklärung durch einen Erben eingereicht wird)

Nei casi in cui non sia possibile la trasmissione telematica, il modello può essere presentato a mezzo del servizio postale in plico raccomandato senza busta al seguente indirizzo:
In den Fällen, in denen die telematische Übermittlung nicht möglich ist, kann der Vordruck auf dem Postweg als Einschreiben ohne Umschlag bei der folgenden Adresse eingereicht werden:

AGENZIA DELLE ENTRATE, UFFICIO DI TORINO 1, S.A.T. - SPORTELLO ABBONAMENTI TV - CASELLA POSTALE 22 - 10121 TORINO

QUADRO A (1) - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI NON DETENZIONE - ÜBERSICHT A (1) - EIGENERKLÄRUNG DES NICHTUNTERHALTS

Dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, prevista dall'articolo 1, comma 153, della legge 28 dicembre 2015, n. 208 - Eigenerklärung gemäß Artikel 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, vorgesehen von Art. 1, Abs. 153 des Gesetzes vom 28. Dezember 2015 Nr. 208

Dichiara alternativamente - Eine Option auswählen

- che in nessuna delle abitazioni per le quali è titolare di utenza elettrica è detenuto un apparecchio tv (2) da parte di alcun componente della famiglia anagrafica (3) - Dass in keiner der Wohnungen, für die er Inhaber eines Stromanschlusses ist, ein Fernsehgerät (2) durch irgendein Mitglied der gemeldeten Familie unterhalten wird (3)
- che in nessuna delle abitazioni per le quali è titolare di utenza elettrica è detenuto un apparecchio tv (2), da parte di alcun componente della famiglia anagrafica (3), oltre a quello/i per cui è stata presentata la denuncia di cessazione dell'abbonamento radio televisivo per suggellamento - Dass in keiner der Wohnungen, für die er Inhaber eines Stromanschlusses ist, ein Fernsehgerät (2), Von einem Mitglied der gemeldeten Familie unterhalten wird (3), außer demjenigen/denjenigen für das/die die Anzeige der Beendigung des Radio-Fernseher Abonnements durch Versiegelung eingereicht wurde.

**QUADRO B (1) - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI PRESENZA DI ALTRA UTENZA ELETTRICA PER L'ADDEBITO
ÜBERSICHT B (1) - EIGENERKLÄRUNG DES VORHANDENSEINS EINES ANDEREN STROMANSCHLUSSES FÜR DIE BELASTUNG**

Dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445
Eigenerklärung gemäß Artikel 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445.

Dichiara - Erklärt

- che il canone di abbonamento alla televisione per uso privato non deve essere addebitato in alcuna delle utenze elettriche intestate al sottoscritto in quanto il canone è dovuto in relazione all'utenza elettrica intestata ad altro componente della stessa famiglia anagrafica (3) - Dass die Fernsehgebühr im privaten Bereich an keinen der Stromanschlüsse belastet werden darf, für die der Unterzeichnete der Inhaber ist, da die Gebühr auf einen Stromanschluss geschuldet wird, für den ein anderes Mitglied derselben gemeldeten Familie Inhaber ist. (3)

Codice fiscale
Steuernummer

Data inizio (4)
Anfangsdatum

giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

QUADRO - ÜBERSICHT C (1) - DICHIARAZIONE DI VARIAZIONE DEI PRESUPPOSTI - ERKLÄRUNG DER ÄNDERUNG DER VORBEDINGUNGEN

Dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'articolo 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445
Eigenerklärung gemäß Artikel 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445.

Dichiara il venir meno dei presupposti di cui alla dichiarazione sostitutiva del
Erklärt das Nichtmehrvorliegen der Voraussetzungen gemäß der Eigenerklärung vom

giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

- (1) La compilazione dei quadri A, B e C è alternativa. - Die Übersichten A, B und C schließen sich gegenseitig aus, es kann daher nur eine ausgefüllt werden
- (2) Per famiglia anagrafica si intende un insieme di persone legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi, coabitanti ed aventi dimora abituale nello stesso comune (articolo 4 del D.P.R. n. 223/1989). - Unter gemeldeter Familie wird eine Gruppe von Personen verstanden, die durch Ehe, Verwandtschaft, Adoption, Vormundschaft oder Gefühlsbeziehungen verbunden sind, zusammenleben und in derselben Gemeinde wohnen (Art. 4 des D.P.R. Nr. 223/1989).
- (3) L'erede può compilare questa sezione per dichiarare che il canone è dovuto in relazione all'utenza elettrica intestata a se stesso o ad altro soggetto, anche se l'intestatario dell'utenza elettrica non fa parte della stessa famiglia anagrafica del deceduto. - Der Erbe kann diesen Abschnitt ausfüllen, um zu erklären, dass die Fernsehgebühren in Bezug auf einen Stromanschluss geschuldet wird, deren Inhaber er selbst oder ein anderes Subjekt ist, auch wenn der Inhaber des Stromanschlusses nicht Teil desselben gemeldeten Familie des Verstorbenen ist.
- (4) Indicare la data dalla quale sussiste il presupposto attestato (ad esempio, la data dalla quale il dichiarante è entrato a far parte della famiglia anagrafica del soggetto di cui ha indicato il codice fiscale). Se questa data è antecedente al 1° gennaio dell'anno di presentazione della dichiarazione sostitutiva nel campo "data inizio" può essere indicato, convenzionalmente, il 1° gennaio dell'anno di presentazione. - Das Datum angeben, ab dem die belegte Vorbedingung vorliegt (zum Beispiel das Datum, an dem der Erklärende Teil der gemeldeten Familie des Subjekts wurde, dessen Steueridentifikationsnummer er angegeben hat). Wenn dieses Datum vor dem 1. Januar der Einreichung der Ersatzerklärung liegt, kann im Feld „Anfangsdatum“ üblicherweise der 1. Januar des Einreichungsjahres eingetragen werden.